

# HARTLEY COLLEGE

POINT PEDRO.

PRINCIPAL :  
**Mr.V.PATHMANATHAN**  
B.Sc.Dip-in-Ed.  
S.L.P.S-I



DEPUTY PRINCIPAL :  
**MR.N.GUNASEELAN**  
B.Sc Dip-in-Ed.  
S.L.T.S-I

Founded 1838  
☎ 021-2263292 25th June 2003

Mr. V.Sugumar,  
President (HCPPA),  
Australia.

Enclosed please find the articles written by two  
of our students and the Principal's Report for  
the publication in your magazine.

Sorry for the delay.

*V. Pathmanathan*  
PRINCIPAL  
HARTLEY COLLEGE  
POINT - PEDRO



J/Hartley College, Point Pedro

PRINCIPAL'S REPORT

Our College is inside the highly security zone. Thereby we are facing ~~some~~ some difficulties in arranging special functions inside the College. Past Pupils' Association is giving a helping hand in the smooth running of the College. The discipline of our students are now in a better condition. Old boys who are living abroad is visiting our College and we are very happy to meet them. Especially Mr.K.Thirugnanasundralingam from Australia visited the College and gave a talk in the assembly.

Our Annual Inter House Athletic Meet was held on 8th February 2003 (Saturday) and Mr.V.Sethunayagam (Ex-President PPA) was the Chief Guest. First time our College Band display took place. Paulpillai House was the Champion House with 713½ Points and Abraham House was the runners up with 624 points.

S.Vasanth was the College Athletic Captain and V.Muhuntharaj was the Sportsman of the Year 2002. U19 and U16 Cricket Teams entered the Tournament and had done well.

College Day and Prize Day was held on 5th April 2003 (Saturday). Mr.V.Arulanantham (DDE, Vadamaradchy) was the Chief Guest.

In the G.C.E. (O/L) December 2002 results 96.5% qualified to follow the A/L course.

We had established a Computer Society among students in the College and the Society is now training students in Computer studies.

We used to have our normal assembly on every Tuesdays and Hindu & Christian prayers on Fridays.

Our U19 Soccer Team is preparing a Tournament match called "Peace Trophy" in Colombo.

Our students had done well in the Jaffna District Athletic Meet and won places.

Our U16 PT Squad came First in the Zonal Level and went to the District Level.

Our College is now shining both in curriculum and co-curricular activities.

Our PPA is giving a helping hand in having evaluations in subjects for Grade 11, 12 and 13. Hence we are expecting a better output in the examinations in the mere future.

Our sincere thanks for the PPA abroad for their kind help to our College and expect their co-operation in the future too.

V. Patkmanathan,

PRINCIPAL  
HARTLEY COLLEGE  
POINT - PEDRO

25/06/03

Navindil,  
Karanavai Centre,  
Karaveddy.  
2003.06.13

Dear Rajesh,

I'm fine. How are you ? I received your letter last Sunday. I can't describe my feelings in words. It was just a wonderful feeling between joy and some kind of sadness. I was really happy to know that you are having good education with excellent facilities, and you're enjoying a typical Aussie-life. I was so thrilled to read that letter. When doing so those sweet old memories of our younger age came back to my mind. On that letter you asked me about the lifestyle of us at present. I'll write about it in this letter.

I start here with schooling. In your letter you said that you're having a good education in Australia. But we're still having that outdated education style targetted on engineering and medicine. Our students and our parents never ever care about computing and most of us don't know what's going around the world.

You wrote about the classrooms in which you are having your educations. Your classrooms may have modern technologies to cool your classrooms. But at times, we have education under the shadows of trees with cool breeze as our air cooler. We don't have enough furnitures, stationary items, books etc, and etd. We don't have even a library which can accomodate at least 200 students

Do you know how we are going to school. 80% of us are still using bicycles and minivans along with CTB buses as our travelling sources. Our roads are not as good as a worse lane in Australia. Do you know who and what welcome us in our school. Army and guns welcome us. We never had an environment to have peaceful education. Since 1996, because our school is inside a High Security Zone.

You should know something about the state of our culture at present Raj. Most of our youngsters are using liquor and smoking. They are trying to abuse the fair sex on the street. It is in such a bad state in which our culture is placed dear.

But there is something charming about our motherland. She won't let us go far away from her. I'm hundred percent sure all our problems will be solved. This ethnic conflict will come to an end. That day I'M sure all migrants like you will surely come back here. I'll be eagerly waiting for that day.

With love,  
K.Kiruthikan

Puloly South,

Puloly.

2003.06.13

Dear Rajah,

I'm fine, how are you ?I received your letter yesterday and I read it. Congratulations for your achievements in education. I would like to write about our school today.

Hartley College, even though a leading school in Sri Lanka has a lot of problems. We are surrounded by the High Security Zone. That is why we are allowed to use only one road to go to school. There is a sentry by the College ground gate. The guns in the sentry welcome us. If Hartlites or anyone want to come to school they should get prior permission from the military personnels. College road is the only way to Hartley College and Methodist Girls' High School. So it is always busy during the school times.

Raj, in College we are feeling the problems of insufficient furnitures and non well built classrooms. Even though Pooranaapillai Block is badly injured by shelling, there are five classrooms. I think your studies are going on well in the A.C.Rooms and there is no such problems in Australia.

We need a library with seating arrangements for 200 students. Our regular meetings are held in the Church Hall which is owned by the Methodist Church. Although we are facing such problems, we are outstanding in our studies. Raj, in Australia you can improve your skills in any field, because you have all the facilities.

However you should return to our motherland to serve our brothers and sisters. Even you are studying there, it is your motherland. So the aim of us all is to serve our land and never forget it.

With Love,

S.Thananjeyan

# "தமிழகத்தை ஆளுகிறவர்கள் தமிழைக் காப்பாற்றாவிட்டால் விரைவில் தமிழ் அழியும்!"



## மருத்துவர் பொன். சத்தியநாதன் (ஆஸ்திரேலியா)

**பொன் சத்தியநாதன்**

கொழும்பில் படித்த இவர், காழ்ப்பாணத்தில் மருத்துவ அதிகாரியாகப் பணியாற்றியவர். சிறகு வண்டலில் பணியாற்றியிருந்து, தற்போது ஆஸ்திரேலியாவில் மருத்துவப் பணி ஆங்கு வெளிவந்த இருமொழி நாளிதழான 'தமிழ் உலகம்' பத்திரிகையை நடத்தியவர். அதோடு உலகளாவிய 'ஒன்றியத் தமிழ்த் தோழமை' அமைப்பின் தலைவர்.

வண்டலில் கணிவித்துறையில் சிறப்புப் பரிட்சி பெற்ற இவர், தமிழைக் கணிவியின் மூலம் உலகத் தரத்திற்குக் கொண்டு செல்வதற்கான முயற்சியில் ஈடுபட்டிருக்கிறார். தமிழில் ஒரு பிரதியை அளித்தால், உடனே அதை ஆங்கிலத்திற்கும், ஆங்கிலத்தை அளித்தால் தமிழுக்கும் மாற்றுகிற வெண்பொருளை வெளிக்கொண்டு வரும் தீவிரத்தில் இருப்பவர்.

55 வயதான பொன் சத்தியநாதன், மருத்துவராகப் பணிபுரிந்தாலும், எந்தவிதமான ஆங்கில வளத்தைக் கவக்காத தமிழாளர்வுடன் இயல்பாகப் பேசுகிறார்.

சிவமணிநேரங்கள் தீண்ட அவருடனான நேர்காணலிலிருந்து சில பகுதிகள்:

மொழிவகையில் உங்களுக்கு என்னது ஆக்கம் ஏற்பட்டது?

"இயல்பாகிய கொழும்புப் பல்கலைக் கழகத்தில் மருத்துவத்தை ஆங்கிலத்தில்தான் கற்போம். 1970க்குப் பிறகு தமிழ்மொழி தமிழர் களுக்குக் கல்விமொழி என்று எட்டாம் வகுத்து அதனால் அங்கு எல்லாவற்றையும் தமிழில் கற்கிக்

வேண்டிய அளவில் ஏற்பட்டது. மருத்துவத்தைக் கூடத் தமிழில்தான் கற்பித்தோம். அந்த நேரத்தில் கொழும்புப் பல்கலைக்கழகத்தில் கிரியூனரவா னராகப் போனோம். எட்டாம் இருந்தாலும் அரசின் ஆதாய் தமிழுக்குக் குறைவாக இருந்தது. தமிழில் கலைச்சொற்களை உருவாக்குவதிலும் அரசின் ஆதாய் முற்றாக இருக்கவில்லை. பய இடர்ப் பாடுகள் இருக்கவே இருந்தும் தமிழில்தான் கற்பித்தோம். அப்படிப் படித்தவர்கள் தற்போது முன்னேறி வந்துவிட்டார்கள். தமிழைக் கல்விமொழியாக்குவதில் உள்ள சிக்கல்களைப் பார்த்த பிறகு அது குறித்து ஆய்வு செய் வேண்டும் என்று எண்ணம் உருவானது. இவருவான தமிழ்மொழி வேற்று மொழித் தாக்குதலினால் கடிமான மொழியாக ஆவதைக் கண்டு மொழி அடிப்படையில் பக்கம் எண்ணுடைசு பார்வை திரும்பியது. தமிழ் மொழியை ஆங்கிலத்திற்கு இடமளவில் உள்ள மற்ற மொழிகளையும் கற்றுக் கொண்டால் அடிப்படை இவருவான இருக்குமென்ற காரணத்தால் சிக்கலும் சம்பந்தமும் இடமிட மனவலாயம் என்று கற்றுக் கொண்டேன். அதன்பிறகு கீழ்க்கண்டதைக் கற்பிப்பதற்கு ஆங்கிலத்தைக் காட்டிலும் எளிதானவான, இவருவான மொழி தமிழ் என்று உணர்வு ஏற்பட்டது.

1979ம் ஆண்டில் மருத்துவ மேற்படிப்பிற்காக இலண்டன் போனோம். கணிவியின் தமிழ் வழிச் செல்பாடு அப்போது துவக்க நிலையில் இருந்தது. அதுவும் மின்னியலும் (எலெக்ட்ரானிக்ஸ்) தமிழை வளர்ப்பதற்கு ஆதரவாக இருக்கும் என்பதால் அந்தவர் ஐந்து வருடங்கள் கற்றுப் பட்டம் பெற்றேன். அதன் பிறகு கூடத் த பதினாந்து வருடங்களாக ஒலியின் முறையில்

**சந்திப்பு : மணா**

தமிழை ஆராய்ந்த போது தமிழில் ஊதனையும் அதன் எளிமையையும் கண்டுகொள்ள முடிந்தது.

ஆங்கிலம் இன்று கணினி மொழியாக இருக்காது. கணினியில் ஆயிரக்கணக்கான துறைகள் இருக்கின்றன. அவற்றில் ஒவ்வொரு துறையும் பயனாயிரக்கணக்கான சொற்கள் உருவாக்கிக் கொண்டிருக்கின்றன. இந்த நிலையில் தமிழில் உடனடியாக நிலையக் கலைச்சொற்கள் உருவாக்குவதற்கு, மொழிபெயர்ப்புக்கான செயல்பாட்டில் தாமதமாக ஏற்பட்டது சாத்திரியரின்மாமல் போய்விட்டது. கணினியில் அதை விளையாடச் செயல்படுத்துவதற்கான மென்பொருள் உருவாக்கத்தில் ஈடுபட்டிருக்கிறோம். அத்துடன் தமிழிலிருந்து ஆங்கிலத்திற்கும் ஆங்கிலத்திலிருந்து தமிழிற்கும் மொழி மாற்றம் செய்க்கூடிய மென்பொருளையும் தயார் செய்து கொண்டிருக்கிறோம்."

தமிழைப் போல வடிவத்திலிருந்து எழுத்து வடிவத்தில் பதிக்கும் மென்பொருளை உருவாக்க முனைந்திருக்கிறீர்கள்?

"அதை தாக்கீதம் செய்து உட்காண்பதில் செய்து கொண்டிருக்கிறோம். முதலில் பதிக்கிறபோது நாம் தமிழ் பேசுகிற போது கணினி அதை எழுதவேண்டும். ஆனால் இன்று ஆங்கிலம் ஊடகம் மொழியில் செயல்படுத்திவிடுகிறார்கள். ஆனால் அவை ஒலிநடவழி மொழிகள் அல்ல என்பதால் அவர்களுக்கு அது உடனடியாக இருக்கிறது.

ஆனால் நாம் உருவாக்கத்தில் ஈடுபட்டிருக்கிற தமிழ் பதிக்கிறபோது நாம் அதை எழுதும் தவறே இல்லாமல் தமிழ் போன்ற கணினி மூலமாக எழுதமுடியும். இதிலிருக்கிற முக்கியமான பிரச்சனை தமிழை உச்சரிப்பதில் இருக்கிற வேறுபாடுகள். முக்கியமாக சென்னை ஊடகங்களில் ஆங்கிலத்தைக் கலந்து தமிழைத் திரித்து விடுவதால் சில சிக்கல்கள் இருக்கின்றன. அவற்றைச் சரிசெய்த வேண்டிய அவசியமும் இருக்கிறது.

1988-ல் இத்தகைய வேலைகளைத் துவக்கி விட்டோம். XI கலைநகரத்திற்குப் பிறகு நான் இவ்வகையில் போக முடிவாயிட்டு மொழிபெயர்ப்பு, எனக்குள் தனிப்பட்ட முறையில் எழுதித் தரப்பட்டது. இது 'மழத்தில் மண் மீட்டி' நடந்த பிறகு மொழி மீட்டி நடத்திடுக்காவிட்டால் மண்ணை மீட்டுவிட்டு ஆங்கிலத்திற்கு அடிமையாகி விடுவோம். எனவே மண் மீட்டி நடந்த உடனடியே அங்கு எல்லாம் தமிழிலேயே நடப்பதற்கான சூழ்நிலையை உருவாக்க வேண்டும். நான் சொல்லியாக அவ்வ, தமிழ் மீட்டாளர்கள் வர வேண்டும் என்கிற உணர்வில் 15 வருடங்களாக இந்த ஆய்வில் ஈடுபட்டோம். ஆங்கிலத்திலேயாவும்

மென்பொருள் போல் மருத்துவத்துறையில் மூளை ஆய்வு மேற்கொண்டபோது, கூட்டுவ தமிழ் ஆய்வும் நடந்தது. மனிதன் குரலாக இருந்து பரிணாம வளர்ச்சியடைந்த காலத்தில் செயல் மொழி களில் ஒன்றாகத் தமிழ் இருக்கிறது என்பதைக் கணினி ஆய்வுகள் மூலம் காட்டமுடியும். வெகு வினாவில் தமிழ் பதிக்கிறபோது மென்பொருள் மென்பொருளாகும்."

அந்தகால சோதனை நடத்துவதற்கு விரிவாக்கம்?

"ஆங்கிலத்தை எடுத்துக் கொண்டால் எழுத்து வடிவில் 26 வரிவடிவங்கள் தான். இருக்காது. அதில் ஒரு சொல்லைக் கவனமாகப் பார்த்துத்தான் உச்சரிக்க முடியும். அது ஒலிநடவழி இல்லை. 'கார்' என்பதை ஒலிநடவழி எழுதினால் 'KAR' என்றுதான் எழுதிவிடுகிறோம். ஆனால் 'CAR' என்று எழுதுகிறோம். ஆங்கில வடிவமையே அப்படி.

ஆனால் தமிழ் அட்டவடிவம் 'க' என்றாலும் 'ச' என்றாலும் இதே ஒலி வடிவம்தான். அதனால் தவறுகள் திழுவதற்கான வாய்ப்பு குறைவு. தொழில்நுட்ப முறையில் விதிகள் கூட விஞ்ஞானத்திலும் அமைந்ததையே மண்ணோடு பாண்டத்தைச் சேர்த்தால் மட்டும் பாண்டம் என்ற கணினி ஒலிநடவழி மருக்கிறது. தமிழ் எழுத்துவடிவம் தான் மொழி என்பதால் எத்தனைத் திறும் உயர்வு நகர்த்தியும் இதைக் கொண்டுவரவேண்டும். நம் மொழியின் பெருமைக்குரிய ஒலியை இது.

'பாரதி' என்பதை நீங்கள் 'BHA' என்று ஒலித்தாலும் கணினி 'BA' என்றுதான் எடுத்துக் கொள்ளும். ஆகவே, கவப்பான உச்சரிப்பை அது ஏற்றுக்கொள்ளாது. அதற்கு ஒலி விசைக்கு வரி வடிவம் கொடுக்கப்பட்டதால் தான் தமிழ் பயனாளர்களுக்கு

காக்கப்பட்டது. தமிழிலேயே மென்பொருளை உருவாக்குவதற்கான முதற்படி வேலைகள் முடிந்துவிட்டன. இத்தியத் தமிழரோ, சமீப தமிழரோ, சிங்கப்பூர், மலேசியத் தமிழரோ, அவர்களுடைய பதிக்கிறபோது உள்மட்டிய கலைச் சொல்வாக்கத்தை ஏற்றுக்கொண்ட பின்புதான் அதை மென்பொருள் வேண்டுமென்று விரும்புகிறோம். சோதனை அளவில் இது வெற்றிபடாது விட்டது. அந்த மென்பொருளை நீங்கள் கணினியில் பதிக்கிறீர்கள் ஒலிவாங்கியில் பேசுகிறபோது கணினி அந்த உச்சரிப்புகளை எழுதிக்கொண்டபோதும், ஒரு சொத்தானை அழுத்தி அதை அச்சடித்து விளைய எடுத்து விடலாம்."

ஒவ்வொரு பகுதியிலும் தமிழகத்திலும் கூட ஒவ்வொரு பகுதியிலும் தனிப்பட்ட வட்டார வடிவம் சார்ந்த மாற்றங்களை, ஒலி உச்சரிப்புகளை இதில் எட்டிக் கணக்கில் எடுத்துக் கொள்கிறீர்கள்?

66

சமீபத்தில் மண் மீட்டி நடந்த பிறகு மொழி மீட்டி நடத்திடுக்காவிட்டால் மண்ணை மீட்டுவிட்டு ஆங்கிலத்திற்கு அடிமையாகி விடுவோம். எனவே மண் மீட்டி நடந்த உடனடியே அங்கு எல்லாம் தமிழிலேயே நடப்பதற்கான சூழ்நிலையை உருவாக்க வேண்டும்.

99

தாம் தனுஷ்கொடிக்கும் மண்ணாக்குக்கும் இடையில் உடல் போலக் கொன்றுக்கொன்று அதில் இரண்டு கருவுகள் பணிபுரிந்தேன். அப்பொழுது தமிழ் கட்டடாரக் கொச்சையை மயலாய் மீறிக் குண்ணெட்டம் இருந்தது இப்பொழுது 75 வருடங்களில் தமிழக ஊரகத் தாக்கல்வாதி அப்பே ஆங்கிய உட்காரியர்கள் சொந்தக் புத்தகங்களை அகில சிந்திக்க மாற்றியமை என்ற முடிவெழு

இரண்டு கருவுகளுக்கு முன்பு மொழி ஆங்கிலக் காக நடுவரைத்தாரம் அருகிலுள்ள மிராமத்து மக்கள் போலீஸ் மொழிப்பாடல் பதிய செட்டுகள் பிளவு சென்னைவிலும் பதித்தேன். மணவாளத்தின் 60 மீகித் தமிழ் நூற்பு மீகித் மயங்கிக்கும் இருக்கது ஆனால் சென்னைவில 30 மீகித் தமிழ் 50 மீகித் ஆங்கிலம் இருக்கது மட்டுக் கருவாகத் தமிழைப் போலீஸாராக? ஆங்கிலம் தெரிந்தாய்தான் சென்னைத் தமிழைப் புரிந்துகொள்ள முடியும் என்றால் தவறு யாருடையது? இந்த நிலை மாறாவிட்டால் மீளா கிரம் ஆண்டுமொக வளர்ந்த தமிழ் சிதைந்து போகாது? யார் சிந்திக்க வேண்டும்?

ஆங்கிலத்திற்குக் கவலாளம் பளி அடிமையாமி மீடுகிராக்கள் ஏமென்றால் அது பணம் திரட்டு கிற மொழி தாம் கருவாகத் கோத்தவல் மக்க றுக்குத் தனி யுரிமையாதல் மக்களைத் தமிழை ஆனால் மொதுதாம் தமிழ் மொழிப்பாடல் கார்பொறு முடியும் மக்களை ஆங்கிலம் தமிழ்மொக இயல் விட்டால் அகில துறையாடியும் தமிழ் ஆகிந்து மொர் விடும் என்பது மண்ணைப் போன்றோரின் கவலை அதுமால் மக்களுடைய ஆங்கிலத் ஆறு பணியில் ஆகாய விடைக்காவிட்டால் கடினம் தாம் முதற்கட்டமாக யாழ்ப்பாணத்திலே இருக்கென்று தனி ஆங்கிலக் கட்டடாரத் துக்க மீடுக்கிரோம் அகில இருக்கிக் தமிழ்நாடுகளுக்கு மி அளவுப் பிடுபொர் அளகத் தொட்டிந்து சென்னைவில கட்டடாரத் துக்கிய பிடுகி அளக வெளிவிடுமொர் அகிலகாக் சில சிந்திக்கக் கணை செல்வ வேண்டியிருக்கிறது

ஏற்கெனவே வெளிவிட்ட கட்டடாரத் - 99 மீகிப்படிமணவால் மக்களால் ஏற்க முடியவில்லை ஏமென்றால் சிந்தித் கருத்துக்களுக்கெல்லாம் அதில் யரிமையல் கொடுக்கிறோர்கி. து ஏ மையுக்கெல்லாம் யரி மடியல் கொடுகிரம் தொல் காக்கிக் கொண்மைக்கு மண்ண கொழுள்? ஏழ்த்து) (குதிமணவாமில் முன்பு - இந்த இயல்பு கிடை யாது ஆனால் இக்கிராமிலிருந்து கருகிற புதிர் மணவால் (ஏழ்த்து) புத்த அளகலுமி சிந்தி கருத்துக்கணை) மயம்படுத்திவிராக்கள் மன்றா றுள் ஏழ்த்து ஆர்மணவாளாமி இந்த நிலையைய ஏற்க முடியவில்லை.

64 நாடுகளில் புத்த சி க்கிற்ற தமிழ்க்குருக் கள ஒட்டுமொத்தமான களீயி விளைய மணவால் கருவாக்க முடியுமா?

"மணவாளக் முடியல் கிட்டத்தட்ட 30க்கும் மேற்பட்ட குறுக்ககருவளை வெளிவிட்டிருக்க கிராக்கள் அமல் மரிக்கும் மொது சில மால்

கவலையிட வேண்டியிருக்கிறது அளகலையெல் லால் அளவுக்கு மாறாடு கட்டடி குழங்கையாக்க வேண்டும் இவ்வொரு குறுக்ககருவால் வெளிவிட இடுக்கிரோம் அது மண்ணென்றால் - தீயல் களீயிலில் தமிழைக் கட்டடாரக் செல்கிற மொது - ஒரு கொத்தாண அருக்கிரோம் அளகக் களீயி யாங்கிலம் இதை ஆங்கிலத்திலும் மேலு ஏற்க மொழிவிடும் செல்வ முடியவில்லை. ஒளிது மொழிப்பாடல் தமிழில் கட்டடாரக் செல்வ முடியகிறது மய்வொரு நாட்டிலும் வெய்வொரு விதமாக உட்க ரிக்கப்படுகிற ஆங்கிலத்திலும் இது கட்டடாரகாக் சாத்தியவில்லை.

தீராய்மம். தொண்டக்காரி மன்று வெங்கிரோம் கவலை மணவால் தமிழ் சிந்தியல் பருவமாக தீயல் சென்னைவில இருத் தீயல்பு மன்று மண்ண?

"அது கடினமான மயிதாம் மைக்கணை கட்டதுமிரவார்களுக்கு மொழிபுலாய்வு இயல்பை இடுக்கது வெறுல் மீளாமலா தொக்கம் ஆகத்திரிய

66

ஆங்கிலம் தெரிந்தாய்தான் சென்னைத் தமிழைப் புரிந்துகொள்ள முடியும் என்றால் தவறு யாருடையது? இந்த நிலை மாறாவிட்டால் பண்ணாயிரம் ஆண்டுகளாக வளர்ந்த தமிழ் சிதைந்து போகாது? யார் சிந்திக்க வேண்டும்?

99

கவலையிலை அளகல் கருவாக்கும் மொது மொழி சிதைமயது மன்று அளகல் கவலைக்கருவிலுமணை முதலில் தமிழை மணக்க ஆக முணவல் வேல் கும் ஆக்திரோமீளையில் அளகல் மீகிட்டடி ஆக் கிலம் கட்டடார மொழி தமிழை ஆக்த புத்தக் கயம் ஆனால் ஆங்கிலத்திலும் தமிழைப் புத்தக் முடியாது இயல்பையில் இருக்கமொது கணகலுர் மொர் மர்க்கறி மயந்துமெல் சென்னைக்கு மந்தால் மயம்புத்து) மொர் விடுபின் மயக்க வேண்டி விடுக்கிறது இந்த தமிழில் ஆங்கிலத்தையும் புத்த தமது கருவையாண இருக்கிறது ஒரு மால் அருகிறமயக்க அக்க மொழிக்கு ஆகாயா இருக்க வேண்டும் தீயல் மணவாளாமி மொர் இவ்வொரு மொழிப்பாடல் கடிந்து ஏழ்த்த முடியாது இக்கும் அளகல்கல் இதைமெல்லால் தடுக்கித் திறத்தாவிட்டால் தமிழ்க்கடுமெயே மீளாயில் தமிழ் ஆகிந்து மொர்விடும் மயக்கெத் மயயிலை இட்டடிப் மணவெல்லபுக்கட தமிழகத்திலே மை கட்டடாரக்குக்குத் தெரிமணவிலை காரணம் தமிழ்மொழி இயல்பால் மொளதுதாம்.

மணவாளத்திலும் தமிழ் மணக்கட்டடாரது அப்பொழுது தமிழ்நாட்டில் ஆண்மால் தமிழ்

அதனால் தமிழ்ச் சங்கம் இருக்கது தமிழ் வளர்த்தது இப்போது அப்படி ஏதாவது பயன்படுவதாக ஆர்வத் தாக்கத்தால் தமிழில் ஏற்பட்ட மாற்றத்தை விட ஆர்வியத்தைத் தாக்கத் தால் ஏற்பட்ட மாற்றங்கள் அதிகம் இப்படிச் சிந்தனையுடைய பற்றிய உணர்வுகூட இக்கிளவியில் இருப்பதைக் காணும் போது வருத்தம் வெட்டு வதைத் தவிரக் முடியவில்லை இதற்கு மக்களால் குறை சொல்வதா? ஊடகங்களால். அரசைக் குறை சொல்வதா? இன்றைக்கு நிலவலை இடையிலிருக்கும் போது சிந்தனையுடைய பிராயத்தில் வளர்ந்த தமிழ்ச் சமுதாயத்தை எவ்வ உணர்விற்குக்கும்"

தென்னிந்தியாவில் உள்ள தமிழ், கன்னடம், மலையாளம், தெலுங்கு மொழிகளுக்குள் மொழி



யில் தமிழில் ஒத்த உணர்வு இருக்காதது தொடர்ந்து குறிப்பிடுகிறீர்கள் இந்த மொழிகள் ஒர்த்து ஆகிய வெளிக்குகிறீர்கள்?

"நான் அனைத்து திராவிடம் என்று சொல்வதால் 'தமிழ்' என்றுதான் சொல்வதைத் தமிழ்ச் என்பது விருத்தியை திராவிட மொழிகள் எல்லாம் உருவான என்பதைக் காட்டக்கூடியதாக இருக்கிறது. மலையாளத்தில் அதிகம் பயன்படுத்திச் சொற்கள் புத்தகப்படுத்திக்கொள்ள மலையாளமொக இருக்க தமிழ்மொழிக்கு எழுத்துக்கள் தானாறு வருடங்களுக்கு முன்பு அங்கு மலையாள வரிவடிவத்தை உருவாக்கியபோது கிரீக்க வரி வடிவத்தை மொட்டி உருவாக்கினார். அதற்கு முன்பு அங்கிருந்த சேரத் தமிழ்தான். ஆனால் மொழி ஆராய்ச்சியில் போது இதைத் தெளிவாக உணர் முடியும். தெலுங்கு மொழியிலும் ஆய்வுகள் செய்து கொண்டிருக்கிறோம்."

சில விவகாரம் சொற்களையே வேறுபாட்டைப் பார்ப்போம் தமிழில் சில விவகாரம் சொற்களுக்கு

எந்தி இருக்கிறது அங்கு எந்தி ஆகத் தமிழில் இல்லை. உதாரணமாக "அது வந்தது" என்று வருத்தம்தோம். இதில் சொல்லில் முன்னுக்குப் பின்னுக்கும் அது இருக்கிறது ஆகத் தமிழில் "அது வந்தது" என்று சொல் சொல்லுக்குத்தான் என்பதற்கு ஆதாரங்கள் கிடைத்திருக்கின்றன. இதில் சொற்கள் எழுத்துவரிசையில் சேரத் தமிழில் குறித்து திரிந்த மலையாளத்திலும் பார்ப்ப முடியும். 'தமிழ்' முடிந்த பல் தமிழ்ச் சொற்களை 'அவ்வாறு' மாற்றினால் அது மலையாளம் ஆரம்ப பாதியில்தான் அதில் எம்ஸ்கிடுதல் சொற்கள் அதிகம் பயன்படுத்தி இப்போது மொழியால் மலையாளம் என்பதற்கொன்றை மாட்டார்கள்"

தமிழகத்தில் எழுத்துக் குறிப்புகளை இயக்கம் மறைமலையாளம் சொன்றவர்களால் நடத்தது த.மு.க. சொன்ற இயக்கங்கள் கூட. இந்தத் திராவிட எதிர்மீதில் அக்கறை எடுத்துக் கொள்ளுமா இத்தனை ஆய்வுகளை இன்னொரு தொகுதி மொழியாக ஏற்றுக்கொள்ளுங்கள். இப்போது இத்தியாவில் தமிழ் மொழியாக அறிவிக்கப் பட்டால் மலையாளம் குறைந்தது. இவ்வகையில் நடத்த மாற்றம் மருத்துவம் சொல்லியல் மூலம் தமிழில் இங்கு கொண்டு வர முடியவில்லையா?

"அரசாங்கம் அதன் மாதிரி மொழியை அங்கு வித்தது ஆரம்ப கொடுத்திருக்கிறது. இதெல்லாம் உத்திரத்தில் மொழியணர்வு இங்கு திராவிட மொழியை மட்டும் தமிழை விட ஆர்வியத்தைத் தாக்கத்தால் மறைத்தல் சேரக் முடியும் என்பதை உணர்வை இங்கு மலையாளத்து விட்டார்கள். தமிழ் மருத்துவம் மருத்துவத்தில் வேலை வாய்ப்புக்கான வசதியை இங்குள்ள அரசுகள் செய்து கொடுத்திருக்கிறது. தமிழ் மருத்துவ உணர்வு வளர்த்திருக்கும் தமிழ் மொழிக்கு இப்போது மட்டும் கொடுக்காமல் மட்டும் வேறு யார் கொடுப்பார்கள்? எல்லா மொழியினம் பிரச்சனைகள் இருக்க போதும் இவ்வகையில் கவனி மொழி தமிழகத் தால் இருக்கிறது. 1956ல் சிங்கள மொழியை மட்டுமே படிக்க வேண்டும். அதுதான் ஆட்சி மொழி என்று சட்டம் கொண்டு வந்தார்கள். அங்குள்ள தமிழர்கள் ஒன்று திரண்டு மொழியுணர்வுடன் போராடி தங்களுக்குள்ள கவனி மொழியாகத் தமிழைக் கொண்டு வந்தார்கள். அனைத்து சொற்களை உருவாக்கினார்கள். அதனால் மக்களில் உணர்வும் அரசியல் உணர்வும் முக்கியம்"

"தமிழ் மொழிக்காகத் தீக்குளித்தவர்களை இப்போது 12.4.2011. இம் மொழி தமிழகக் கட்டிடம் ஏன் இந்த உணர்வு இல்லை?"

"புதிதாய் பெறுவதற்கு மட்டுமே தமிழுணர்வு இங்கு பயன்படுகிறது திராவிடம் சிலம் புதிதக்கு வந்த பிறகு குறிப்பிடக்கூடிய அளவுக்குத் தமிழுக்கு ஒன்றும் செய்யவில்லை. தமிழ்நாட்டில் தமிழ் கட்டாய மொழியாகக் கூட இல்லாத நிலை எல்லாவு வேலையாக இருக்கிறது? 67க்குப் பிறகு இல்லாவு வருடங்களாகத் தமிழகத்தில் திராவிட இயக்கங்களின் ஆட்சி தொடர்ந்து இருக்கும் இந்த நிலை. தமிழுணர்வு இல்லாத தமிழர்கள் இருக்கிறார்கள் நடக்கும்"

12.4.2011. ம. சொந்தீந்தான்.



## நீங்கள் நன்றி மறக்கவில்லை

கற்றவர்கள் கற்போர்க்கு ஆற்றும்பணி ஹாற்லியின் பெற்றகல்விச் உற்றதோர் கற்றுகொண்ட கற்றதனால்	கற்றவற்றை தளமமைத்து மூலம்மக்கள் சேவையோங்க செல்வத்தின் பங்காற்றி நெறிகளே ஆனபயன்	கற்றவாறு ஹாட்லிக்கு மகிழ்ச்சியுறச் வழிவகைகள் பலாபலனைப் பெருமையைப் காரணமாய் அடைந்தீர்	கற்பிப்பதில், உதவுவதில், செய்ததில், சமைத்ததில், பகிர்ந்ததில், பெற்றதில், அமைந்ததில், வையத்தில்.
போற்றத்தகு பொற்காலத்தே பிற்காலத்தே நூற்றாண்டுகள் கொற்றவரின்	தலமமைத்து அதியுயர்ந்த அரசிழைத்த நிலைத்துநின்ற குண்டடியில்	போதனையில் கற்கைவளம் கொடுமைகளை கட்டிடங்கள் கற்குவியல்க	மிகச்சிறந்து, உமக்கீந்து, தான்சுமந்து, சிதைவடைந்து, ளாய்வீழ்ந்து,
நேற்றுவரை நிற்கதியாய் சோற்றுப்பசி ஆற்றலுள்ள பிற்பட்டோர்	கூரையாகி நின்றஎங்கள் ஆற்றஅன்னை உடன்பிறப்பு எனஅவரை	இன்றபலை பிள்ளைகள் ஓடேந்தித் அறிவுப்பசி புறந்தள்ள	போல்நனைய, நலிவடைய, தினமலைய, யோடுலைய, பிறர்முனைய,
மேற்குலகில் சொற்பமான முற்பிறப்பில் சுற்றத்தின் பற்றுடன் வற்றாதஅன்பும், பொற்காசாய்	பணம்சேர்த்து தொகையேனும் நாம்செய்த தேவைகளை கரம்பற்றி தாராளமனமும், அளித்தவுமை	நலமாயவர் சொந்தங்கள் நற்பயனாய் வழங்குதற்கு கரைசேர்த்த என்றென்றும் வாழ்த்துகிறோம்	வாழ்வமைய, உய்வடைய, எம்முடைய, ஏற்படைய உம்முடைய, வளமடைய, நலமடைய.
பெற்றபிள்ளை, உற்றவராய் இற்றைவரை மாற்றீடாக தற்காக்கும்	தத்துப்பிள்ளை ஏற்றணைத்து இவையாவுமும் இன்றிவர்க்கு ஹாட்லியை	என்றபேதம் விற்பனராய் உயர்பதவிக் ஆறுதலை எக்காலமும்	இன்றியுமை, ஆக்கியமை, குதவியமை, வழங்கியமை, இதுவுண்மை.
அற்றுப்போகும் ஓற்றுமையாய் பெற்றெடுப்பீர் முற்றுப்பெறில் நிற்காதோங்கி	வெகுவிரைவில் கல்லூரிக்கு இழந்தயாவுமும் உம்கனவு வானுயரும்	போரிழைத்த உழைப்பதுவே உமக்குண்டு ஹாட்லிக்கே மென்மேலும்	பலகொடுமை, நும்கடமை மனவலிமை, அதுமகிமை, அதன்பெருமை.
கற்றோம் நிற்போம்,	கசடற, ஹாட்லியோ	கற்றவை டதற்குத்	கற்றபடி தக.
'காலத்தி ஞாலத்தின்	னாற்செய்த மாணப்	நன்றி பொரிது.'	சிறிதெனினும் - (குறள்.)  - ஹாட்லியன்பர்,

'ஏழுமலைவாசி'  
செவிண் ஹரில்ஸ்

## காட்லி கல்லூரி மாணவர் சங்க ஆண்டு விழா வாழ்த்து

உலகமெல்லாம் சிதறுண்டு போய்விட்ட தமிழராகிய நீங்கள், அறிவை வளர்த்த கல்லூரியை இன்னும் நினைவில் வைத்து விழா நடத்துகிறீர்கள். இது என் மனமகிழ்வை கூட்டுகிறது. இந்த விழாவில் என்னை பங்குபெற அழைத்ததிற்கு நன்றி கூறுகிறேன். வடமாராட்சி பிரதேசத்தில் வாழ்ந்த தமிழர்களை, இலங்கையில் மிகச்சிறந்த கல்வி அறிஞர் ஆக்கி உலகத்திலும் உயரவைத்தது காட்லி கல்லூரிதான். காட்லி மாணவர் ஆகிய நாம் என்ன செய்யவேண்டும் என்று என் அபிப்பிராயத்தை கூற விரும்புகிறேன்.

எங்கள் பிரதேசத்தில் கல்வியை தொடர்ந்து வளர்ப்பதின் நோக்கத்தின் அடிப்படை என்ன? நோக்கம் என்ன? வழி என்ன? தமிழ் ஈழத்தின் கல்விச்சூழ்நிலையையும் சிந்தித்து செயலாற்றவேண்டும். தமிழ் ஈழத்தில் யாழ்குடா நாட்டில் காட்லி, சென் சோன்ச், சென்றல், மகா சானா போன்ற சில கல்லூரிகளே உயர்ந்த கல்லூரிகளாய் இருந்தன. அங்கே படித்தவர்கள் மட்டுமே அறிவை வளர்த்தார்கள். ஈழத்தமிழர்கள் எல்லோருக்கும் கல்விச்சம உரிமை கிடைக்கவில்லை. எனவே காட்லியை மட்டுமே நாம் வளர்க்க வேண்டுமா? அல்லது, காட்லி கல்லூரியில் கல்வியை வளர்க்கும் அதே நேரத்தில் எல்லா ஈழத்தமிழர் கல்வியையும் வளர்ப்பதற்கும் என்ன செய்யவேண்டும் என்று சிந்தித்தும் செயலாற்றவேண்டுமா? ஐம்பது வீத உதவியை எங்கள் கல்லூரிக்கும், மற்ற ஐம்பது வீத உதவியை எல்லா ஈழ கல்வி நிறுவனங்களோடும் இணைந்து, தமிழீழ கல்வி மீட்டி நிறுவனத்தை உருவாக்கி தாழ்த்தப்பட்டிருக்கும் ஈழ பிரதேசங்களில் கல்விக்கூடங்களையும் கல்வியையும் வளர்ப்பதற்கு செயலாற்றவேண்டும். இதைப்பற்றிய உங்கள் அபிப்பிராயத்தை தெரிவியுங்கள். செயலாற்றுவோம்.

எனது வேறு சில அபிப்பிராயங்களையும் சொல்லி வைக்கவிரும்புகிறேன். பலர் தமிழரென்றும் தமிழகதிகள்தான் என்றும் குடிபெயர்ந்துவிட்டு வெளிநாடுகளில் தாம் தமிழரல்ல என்று குடியமர்ந்து வாழ்கின்றார்கள். இந்த சூழ்நிலையின் காரணம் என்ன? சீர்திருத்துவது எப்படி? தமிழத்தை மீட்டு வளர்ப்பதால் மட்டும்தான் இந்த சூழ்நிலையை மாற்ற முடியும். தமிழம் மீட்பே உங்கள் நோக்கமாகட்டும். தமிழம் என்ற சொல்லை திரமிழம் ஆக்கி திராவிடம் ஆக்கினர் ஆரியர்.

தமிழத்தின் ஆறு அடிப்படைகள் மண் இனம் மொழி நெறி கல்வி பண்பு ஆகும். மண்ணை முதல் அடிப்படையாகும். ஆங்கிலம் இன்று உலகமொழியாக முன்னேறியதன் முக்கிய காரணம் அதற்கு தனிநாடு இருப்பதுதான்.



தமிழ்மண் மீட்டு அதில் தமிழினம் வேருன்றி நின்று தமிழ்மொழி வளர்த்து வள்ளுவநெறி வளர்த்து தமிழ்மொழி மூலம் கல்வியையும் வள்ளுவநெறி மூலம் பண்பையும் மேம்பட வைத்தால்தான் தமிழம் வாழும். தமிழ்மண் மீட்டுபுக்கு ஆதரவு அளியுங்கள். தமிழீழ இனமீட்டிக்காக மருத்துவ உதவியையும் பொருளாதார உதவியையும் செய்யுங்கள். உங்கள் குடும்பத்தினருக்கும் உங்கள் நாட்டு தமிழருக்கும் தமிழ்மொழியையும் தமிழ்நெறி வள்ளுவத்தையும் பிற்றுறுங்கள். தமிழ்மொழி மூலம் கல்வியும் தமிழ்நெறி மூலம் பண்பும் வளரட்டும். இல்லையெல் அடுத்த நூற்றாண்டில் தமிழம் அழிந்துவிடும். மீள்க தமிழம். வளர்க தமிழம். வாழ்க தமிழம்.

வேற்றுமொழித்தாக்கங்கள், வேற்று இனத்தாக்கங்கள், அதற்கு அடிமைப்படும் வாழ்க்கை, இன்றைய ஊடக தாக்கங்கள், தாய்மொழி உணர்வின்மை, பணம் ஒன்றே நோக்கு போன்ற பல காரணங்களால் தமிழம் சிதைக்கப்பட்டு வருகிறது.

அடுத்த நூற்றாண்டில் தமிழம் வாழுமா ?? மண்மீட்டி இனமீட்டி மொழிமீட்டி நெறிமீட்டி கலைமீட்டி பண்புமீட்டி இன்றி தமிழம் நிலைக்காது. தமிழத்தின் அத்திவாரமாகிய மண்மீட்டி இனமீட்டி எம் தலைவரின் வழிகாட்டலால் சாதிக்கப்பட்டு வருகையில் எம் மொழி தமிழையும் எம் நெறி வள்ளுவத்தையும் மீட்டு காத்து பேணுவதற்கு அடித்தளமிடுவது அவசியம்.

உலகமொழிகளில் மிக பண்டைய மொழி தமிழ், மிக ஒலிநய மொழி தமிழ், மிக இலகுவான மொழி தமிழ்..

மண்மீட்பு இன்றி இனமீட்பு இல்லை என்ற முடிவு 1977 இல் தந்தை செல்வநாயகத்தின் தலைமையில் எடுக்கப்பட்டது. சிங்கள மண் சிங்கள மண்ணாகவும் தமிழ் மண் தமிழ் மண்ணாகவும் காக்கப்பட்டால் மட்டுமே இலங்கை வளரும் என்பது உறுதியாக்கப்பட்டது. இந்த தூய்மையான நோக்கை முன்னெடுக்கத்தான் தமிழின பாதுகாப்பு அமைப்பையும் தலைவர் பிரபாகரனையும் இறைமை எமக்கு அளித்தது. அவரின் அமைப்பு அட்டகாச அமைப்பு (Terrorist Organisation அல்ல, பாதுகாப்பு அமைப்பு (Defensive Organisation) என்பதே உண்மை. என்றாலும் சிங்கள அரசும் உலக அரசுகளும் ஒரு சில தமிழ் துரோகிகளும் தங்கள் சுய இலாபத்திற்காக தூய்மையான தமிழ் விடுதலைப்புலிகள் இயக்கத்தை துற்றினார்கள்.

இந்த தவற்றை உணர்ந்துகொண்டு பேச்சுவார்த்தை மூலம் முடிவு எடுக்க இன்றைய சிங்கள தலைவர் றணில் விக்கிரமசிங்கா ஆதரவை கொடுக்கிறார். எனவே இலங்கை தமிழரின் தலைவர் பிரபாகரனுடன் இணைந்து சிங்கள தலைவர் றணில் விக்கிரமசிங்கா இரு இனத்தினதும் ஒற்றுமைக்கு சார்பான முடிவை எடுக்க வேண்டும். அதனால் சிங்கள இனமும் தமிழ் இனமும் என்றுமே அழியாது காக்கப்பட்டு ஒற்றுமையாக இணைந்து வாழ்ந்து உலகத்தின் உயர்ந்த நாடுகளில் ஒன்றாக இலங்கை வளரவேண்டும்.

எனவே இந்த சூழ்நிலையில் தமிழீழக்கல்லூரி அமைப்புக்கள் இணைந்து தம் கல்லூரிகளையும், தமிழீழம் முழுவதும் கல்லூரிகளையும் கல்விகளையும் வளர்க்கவேண்டும். மொழிமீட்பு கல்விமீட்பு இரண்டையும் மீட்பதற்கு அர்ப்பணம் செய்யவேண்டும்.

உங்கள் நிலைமை என்ன? அபிப்பிராயம் என்ன? சொல்லுங்கள்.

ஆழமான அன்புடன்

கீழ் கரவை  
பொன் சத்தியநாதன்

# The Hartley Tradition continues through their children...

Students with Hartley parents are highlighted below



COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

**The Hon. Dr Brendan Nelson, MP  
Minister for Education, Science and Training**

## AUSTRALIAN STUDENTS PRIZE FOR 2002

I have pleasure in announcing the winners of the Australian Students Prize for 2002.

These young Australians, who have been awarded the Australian Students Prize on the basis of their Year 12 results, will receive a certificate of excellence and an award of \$2000 from the Commonwealth Government.

The prize is also awarded to members of the 2002 Australian Mathematics and Science Olympiad teams who won medals in Mathematics, Physics, Chemistry, Biology and Informatics last year.

The Australian Students Prize is awarded on the basis of recommendations from State and Territory Ministers responsible for Education.

*The Commonwealth Government is keen to recognise excellence in our schools and the Australian Students Prize celebrates the outstanding achievement of the very best students who graduate from our secondary schools each year. Winners of these prizes are of the highest academic standard and I congratulate them on their outstanding results.*

Signed

**BRENDAN NELSON**  
Minister for Education, Science and Training

### NEW SOUTH WALES RECIPIENTS OF THE 2002 AUSTRALIAN STUDENTS PRIZE

- Danish Awemubish  
SOUTH WINDSORH
- Michael Andrews  
CARRIGISH
- Justin Tze-Chung Ang  
ILLAWONG
- Nomi Vivienne Austin  
BEECROFT
- Alison Marie Baker  
CHERRYBROOK
- Nicole Bart  
BELLEVUE HILL
- Sarah Barzani  
NORTH RYDE
- Jeral Shua  
QUAREETS HILL
- Yvanka Lina Bloch  
BELLEVUE HILL
- Jolyan Keith Bloomfield  
LIS (Olympiad Medal Winner)
- John Quang Huy Bui  
EARLWOOD
- Julianne Bull  
BLACK HILL
- Megan Frances Camelo  
STRATHFIELD
- David Anthony Carter  
URUMACIOYNE
- Cheuk-Wing Chan  
EPYING
- David Lik Hang Chan  
KILLARA (Olympiad Medal Winner)
- Lawrence Yu Fung Chen  
STRATHFIELD
- Markin Alan Loh Chan  
HOMEBUSH
- Guang Chen  
WEST RYDE (Olympiad Medal Winner)
- Jean Lisa Chen  
CHESTER HILL
- Rebecca Yuriko Chen  
CARLINGFORD
- Karen Chen Yu Cheng  
ST IVES
- Peggy Pui Kwai Ching  
CHELSEA HILL
- Annie Chey  
BONNYTRIGG
- Matthew Chiu  
CHERRYBROOK
- Uzair Singh Chopra  
GREENWICH
- David Patrick Collins  
THORNLEIGH
- Sophie Elizabeth Crosbie  
EPYING
- David Edward John Cunningham  
DOLANS BAY
- Harsh Rashish Datta  
SEVEN HILLS
- James Richard Dalton  
GRAYS POINT
- Tiana Desmarais  
KINGSFORD
- Lucy Dang  
LIDCOMBE
- Louise Elizabeth Di Mauro  
MOUNT Pritchard
- Nigan Djendovic  
DRAIFULK (Olympiad Medal Winner)
- Nicholas William Dowling  
LANE COVE
- Ais Dunne  
WAHROONGA
- Emma Christie Durnip  
MOSMAN
- Robert William Evans  
CLONTARF
- Daniel Fink  
BELLEVUE HILL
- Alessandro Francesco Fusi  
EARLWOOD
- Nicole Lee Forster  
LONGUEVILLE
- Henry Leopold Fraser  
DOUBLE BAY
- Yi-Yi Gwella French  
BELLEVUE HILL
- Pearl Elaine Gallagher  
MOSMAN (Olympiad Medal Winner)
- Meredith Gaston  
LINDFIELD
- Sushya Damitha Gee  
DENISTONE EAST
- Lambert Geertjigs  
DOOGEE
- David James Greenaway  
MCMAHONS POINT (Olympiad Medal Winner)
- James Brian Greenway  
WOLLETONCRAFT
- Ye Fai Guit  
EPYING
- Shihai Hamid  
INGLEBURN
- Margaret Olivia Harms  
WOOLLAHRA
- Cara Elizabeth Hegarty  
CONCORD
- Simon Hwa  
WAHROONGA
- William Hu  
SEVEN HILLS
- King Hao Hu  
NORTHMEAD
- Yockin Hui  
CHATSWOOD
- Chun-oh Hung  
CREMORNE
- Rachel Michelle Hung  
GLENHARVEN
- Nicole Nadia Jeffery  
LINDFIELD
- Sally McCool Johnston  
NORTHBRIDGE
- Andrew Donald Jubb  
ROSEVILLE
- Christopher Lee Kane  
WEST RYDE
- Rebecca Clara Keefe  
WAHROONGA
- James Robert Kelly  
CAMDEN
- Sophie Diana King  
GILGANDRA
- Yi Hwa Kih  
PYMBLE
- Angela Shiao Ting Kow  
CARLINGFORD
- Nicole Bianca Kueper  
GREENWICH
- Sachin Kumar  
ALLAMAH
- Shirley Sze Mei Kwok  
WEST PENNANT HILLS
- Jeffrey Ka-Chun Lai  
BLAUGS ACT
- Alice Ka Ki Lam  
OLMERS HILL
- Ava Hui Yin Lam  
EPYING
- Yun Yi Lau  
DURAL
- Michael James Lawrence  
NANDUCCA HEADS
- Sunny Mang-Cheng Lee  
ST IVES
- Felix Robert Lehant  
RED HILL ACT
- Martin Paul Leslie  
ALSTONVILLE
- Adriana Katherine Lemic  
BILGOLA PLATEAU
- Vivien Yuen Man Leung  
CASTLE HILL
- Angela Jane Lewis  
CHARLESTOWN
- Danna Li  
CASTLE HILL
- William Li  
CHATSWOOD
- Audrey Ying Ling Lam  
PYMBLE
- Denny Liu  
WEST PYMBLE (Olympiad Medal Winner)
- Joe Chia-Yu Liu  
KILLARA
- Ming Yu Liu  
CARLINGFORD
- Christopher Ma  
WEST PENNANT HILLS
- Elizabeth Jane McGill  
KILLARA
- James Wilson Mackay  
LINDFIELD
- Kelvin Mak  
CARLINGFORD
- Evan Marston  
KENNINGTON
- Madeline Nina Maitland  
BEROWRA HEIGHTS
- James Magnus Miller  
VALCLUSE
- Vincent Karan Chun Mok  
CARLINGFORD (Olympiad Medal Winner)
- Benjamin Maxwell Moore  
AVALON
- Annika Redkams  
CONCORD WEST
- Christopher Bahvel Naim  
CARLINGFORD
- Tracy Hwa Wei Hsu  
EPYING
- Kheng Seong Ng  
BAULKHAM HILLS
- Sheng-Han Ng  
STRATHFIELD
- Kristina Renke Ochs  
NEWPORT
- Adelaide Su Chen Ong  
PEAKHURST
- Rita Pang  
CARRIGISH
- Lauren Nicole Pui  
FRENCH FOREST
- Lisa Potter  
PYMBLE
- Clara Hannah Powell  
FOREST LODGE
- Kaitlin Ragan  
CHESTERHILL
- Jeremy Michael Karsten Raper  
CASTLECRAG
- Tharad Rasaminam  
EASTWOOD
- Khaki Patel Rasool  
MANSFIELD
- Rachel Louise Rose  
HAMILTON SOUTH
- Christopher William Rowe  
ARMIDALE
- Margaret Sarah  
MOSMANS
- Tessa Satharley  
LISMORE
- Morgan Peter Schultze  
CLUNMIAN
- Shona Ann Seaton  
WEST PENNANT HILLS
- Farid Shah  
ALFORDS POINT
- Olivia Sham  
ST IVES
- Gautam Sharma  
ABBOTSFORD
- Shumendra Shivanya  
TOONGABEE
- Gideon Silverman  
ROSE BAY
- Natasha Jane Simonsen  
KILLARA
- Jason Wai Tong Siu  
WILLOUGHBY
- Nathan Skowronski  
CHERRYBROOK
- Ming Yuen Soong  
CASTLE HILL
- Amy Lisa Speck  
WOOLLAHRA
- Robert Stuart  
NEW LANSTON
- Glavin Sultane  
WATTLE GROVE
- Sybilie Sval  
EAST LINDFIELD
- Mei-Yong Tan  
GORDON
- Wally Thomas  
KILLARA
- Oliver Toward Thom-Gardner  
RINGSFORD (Olympiad Medal Winner)
- James Tod Hill  
ENMORE
- Christine Yun Tsan  
CHESTER HILL
- Jamie (Gael) Vahn  
LIDCOMBE
- Zachary John Vetterer  
THORNLEIGH
- King Man Wan  
BEECROFT
- Dana Qing Fong Wong  
TOONGABEE
- Susie Hsin Wang  
CHATSWOOD
- Taran Wang  
TELFERA
- Henry Warren  
STRATHFIELD
- Emma Ward  
VALCLUSE
- Benjamin James Tod West  
ARUNT PARK (Olympiad Medal Winner)
- Natasha Grace Wheatley  
WENTWORTH FALLS
- Shailly Anne Wheeler  
CASTLE HILL
- Stewart Wilson  
DAWSON (Olympiad Medal Winner)
- Samuel Edward Wills  
HAWKS NEST
- Alex Orr Hai Wong  
NORTH ROCKS (Olympiad Medal Winner)
- Zella Wood  
PYMBLE
- Jina Yeo  
TOONGABEE
- Ruby Peng-Chi Yeh  
VALCLUSE
- Vivian Youn  
ABBOTSFORD
- Miri Zou  
CAMBRIDGE

## ***Do we really need an Interim Administration for the North-East Province?***

***By***

**Dr. Victor Rajakulendran**

Although the Interim Administration (IA) is not new to Sri Lankan politics, it never received such an attention as it receives now. Under the Indo-Sri Lankan accord there were provisions provided to establish an IA in the North-East Province (NEP) with dominant participation of Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE). However, before the constitutional and legal validity of such an administrative structure was put to test the Indo-Sri Lankan accord became defunct. An IA was again proposed for the NEP by the President Chandrika Bandaranayake Kumarathunga (CBK) in 1995, when she tried to negotiate with the LTTE for a political settlement to the conflict. This negotiation did not even last long enough to test the feasibility of establishing an IA in the NEP. Just before the last parliamentary elections, when LTTE declared its intention to find a negotiated political settlement to the conflict, it expressed its desire to establish an IA in the NEP as the first step to a negotiated settlement. Both UNF and PA in anticipation to negotiate a settlement with the LTTE, promised in their election manifesto to establish an IA in the NEP as part of the process of a permanent solution to the conflict. President CBK went one step further and offered the LTTE leader to run the administration in the NEP with the help of his cadres as a police force for 10 years. She did not even demand the LTTE to disarm in return. If the President was successful in forming the government and kept her promise, LTTE will still have more than 5 years left of this administration.

In any conflict of this nature, before a lasting final political settlement is worked out, which usually takes few years, an IA always plays a crucial role in building bridges between the existing system and the anticipated new system that is to be formulated. If one looks at the Bougainville crisis where our Australia played a key role in bringing the Bougainville Revolution Army (BRA) of the province and the Papua New Guinea (PNG) government to accept extensive regional autonomy to Bougainville as a final solution, the importance of IA could be very well understood. Under the agreed final solution the PNG constitution was to be changed to provide provisions for the establishment of a fully autonomous provincial government in Bougainville with room for a referendum in 10-15 years for the Bougainvilleans to decide whether to stay with PNG or to become fully independent from PNG. Decommissioning of the BRA's weapons and withdrawal of PNG Defence Forces were to take place simultaneously and finally elections to be held to elect a Bougainville Autonomous Government (BAG). The Australian, New Zealand joint peace initiative started in 1994 and most of the milestones on the Road Map to reach the BAG have been reached. During this long period, first a Bougainville Transitional Government (BTR) was established to run the administration in the interim. Later it was felt that all the Bougainvillean factions were not represented in this administration and a new Bougainville Reconciliation Government (BRG) was created and this is functioning satisfactorily now awaiting the elections for the final BAG soon. Therefore, for nearly nine years an IA only has been running the day to day affairs of the Bougainville province awaiting the final BAG.

What we have seen so far are lessons from the past and recent history. However, if we look at the current peace process between the Sri Lankan government (SLG) and the LTTE with Norwegians as the facilitators, according to some analysts, IA has become the Roadblock to the Roadmap for peace. Is this a valid interpretation?

When the LTTE unilaterally declared a cease-fire and offered to negotiate with the SLG a final political solution before the last general election, LTTE expressed very clearly that the IA is a milestone in their anticipated Roadmap to peace. As I have mentioned before, both the United National Front (UNF) and the People Alliance (PA) reciprocated in the affirmative in their respective election manifesto to LTTE's desire. Sinhalese people voted for both these parties and UNF achieved a marginal victory over the PA. Therefore an overwhelming majority of the Sinhalese people (except those who voted for the JVP) have accepted the principle of setting up an IA for the NEP.

When the current negotiation process began, the first thing in the agenda for discussion therefore was IA. Because of the cohabitation between the President and the PM of the new government was not running smoothly, PM anticipating the President to use the IA as a Roadblock to the peace process, convinced the LTTE that whatever to be achieved through an IA could be achieved through alternative structures his government was to create. LTTE also agreed to this in order to move the peace process forward. After 6 rounds of talks the LTTE has realised that these alternative arrangements have no legal powers to implement what was being agreed through the negotiations. This compelled the organisation to reconsider its strategies and after a high level consultation in Wanni among their top level leaders, LTTE decided to suspend their participation in peace talks until all what has been agreed thus far are implemented to bring back normalcy of life in the NEP. During these deliberations LTTE have decided to revert back to their original position of setting up an IA for the NEP to rebuild and develop the province, while negotiating a final political solution. Under the present political climate negotiating a final political solution will take much longer time than anticipated before. Therefore it is argued that the importance of the role of IA is further exacerbated by political compulsions.

The importance of the role of IA in the Roadmap to peace in Sri Lanka has been accepted by the International Community (IC) too, which participated in the Tokyo Conference. Many, including the US Deputy Secretary of State Armitage, have emphasised the need for an efficient and transparent IA for NEP to rebuild the province and provide humanitarian assistance to the people living there. Although some in the IC have tried to twist LTTE's arm prior to and during the Tokyo conference to make them to come back to the table quickly, most of the members of the IC seem to have understood the position LTTE have taken. Unless PM has got this same message at the Tokyo conference he would not have made all the desperate attempts he made to provide that IA soon after the Tokyo Conference was over. Instead, he could have used his so-called International Safety Net (ISN) to bring back the LTTE to the negotiating table. PM has avoided to follow this path for well known reasons.

Prime Minister also went to London, and met the British PM. Ranil Wickramasinghe also took his Attorney General Kamalasinghe with him and discussed with British

constitutional experts about the possibility of establishing an IA under the present political climate. PM Wickramasinghe knows very well that the delivery of the \$4.5 billion pledged at the Tokyo conference is linked to the progress of the peace process. Therefore he understands very well the importance of the IA for the successful utilisation of these funds.

If the President cooperates with the PM on this matter, providing an IA to the NEP would not be a mountain to the SLG as it looks at present. Therefore it is the President who is the Roadblock to the Roadmap to peace in Sri Lanka at the moment. What the LTTE has done in the past few weeks is not to become a Roadblock to the Roadmap to peace as some analysts try to project. Instead, they have tried to show the Sri Lankan people as well as the IC who the real Roadblock to the Roadmap to peace in Sri Lanka at the moment. By doing this, LTTE has helped all the others interested in this peace process to persuade the PM Wickramasinghe to correct the errors he has made in the Roadmap so that all could reach that final solution using this Roadmap. This is why the LTTE after getting convinced that the PM is trying hard to establish an IA, has now announced that they are willing to resume negotiations when PM submit a written framework on the structure of the IA which he is proposing.

However, both PM and the LTTE know very well that to implement a final solution a new constitution for Sri Lanka is necessary. This is an impossible task under the present political climate. Therefore for at least for the next 2 years, until President Chandrika's term of Presidency expires, a final solution even if it is reached, cannot be implemented. Therefore, the best strategy for both the UNF government and the LTTE is to establish an efficient and transparent IA in the NEP and proceed with the rehabilitation and reconstruction work in the NEP, while continuing to negotiate that final solution. If a final solution is agreed by that time, Ranil Wickramasinghe could put that to the people at the presidential election and get a new mandate from the people, if the Sinhalese people are willing to support it. Therefore an IA for NEP has become inevitable now than ever before.



HARTLEY COLLEGE, POINT PEDRO  
INTER-HOUSE ATHLETIC MEET

Thursday, 20th July 1972



First Place  
S. P. GUNARATNAM Esq.  
SCHOOL SPORTS OFFICER

This is to certify that \_\_\_\_\_  
of \_\_\_\_\_ House obtained the First Place  
in 100m Yards of under 12 Group  
at the above Meet.

*S. P. Gunaratnam*  
Principal of School

*C. Rajadurai*  
President

Thursday, 21st July 1972



First Place  
C. THARABALINGAM Esq.  
SCHOOL SPORTS OFFICER

This is to certify that \_\_\_\_\_  
of \_\_\_\_\_ House obtained the First Place  
in 200m Yards of under 13 Group at the above Meet.

*C. Tharabalingam*  
Principal of School

*C. Rajadurai*  
President

Thursday, 24th July 1972



First Place  
A. NAVARATNAM Esq.  
SCHOOL SPORTS OFFICER

This is to certify that \_\_\_\_\_ House  
obtained the Third Place  
in 4 x 400 Metres Relay of under 13 Group at the above Meet.

*A. Navaratnam*  
Principal of School

*C. Rajadurai*  
President

*In the memory lane ... Can you recognize the signatures ....*



## கவிதை ?

ஏன்? எதற்கு? எவ்வழிகளில்?  
எப்போவரும் என்றில்லாமல்

மனக்கதவைத் திறந்துவைத்தால்  
புதுக்கவிதை புனைவதென்றால்

இளமையிலே தவறினாலும்  
இறக்குமுன்பும் வராவிட்டால்

கவித்துவமே அற்றோர்க்கும்  
புளித்தகள்ளு உள்ளேபோனால்

புளுகநன்றாய் தெரிந்திருந்தால்  
மங்கையரைபோய் (ஆண்)மயிலுக்கு

அக்கரைச்சீமையில் குடிபுகுந்தால்  
ஆளணிசேர்த்து விழாஎடுத்து

ஆலை இல்லா ஊரில்பூத்த  
கானமயிலை அடியொற்றிய

காலவேளைக் கடன்முடிக்கையில்  
சிட்டுநெயிலில் தூங்கும்போது

பசிவயிற்றை குடையும்போது  
வாய்க்குணவு தந்துவிட்டால்

பட்டுக்கோட்டை பாடல்கேட்டால்  
மட்டக்களப்பு வாவி வாழ்

கண்ணதாஸன் கவிவரியை  
திருக்குறளின் தத்துவத்தைத்

கம்பரசம் பருகிவிட்டால்  
கமல்ஹாஸனின் 'ஹேராம்'பார்த்தால்

கவிதைப்போட்டியில் பரிசைவெல்ல  
பரிசுத்தொகை பெரிதென்றால்

ஏதேதோஎண்ணி தாறுமாறாய்  
மழலைகூட எழுதுகோலால்

அந்தநாளில் பலவழியிலும்  
வரும்நாளில் தலைப்பை ஊட்ட

எப்பெப்போது வரும் கவிதை?  
எவ்வகையாயும் வரும் கவிதை,

மறுக்காமல் வரும் கவிதை.  
எவருக்குமே வரும் கவிதை.

எண்பதிலும் வரும் கவிதை,  
மறுபிறப்பில் வரும் கவிதை.

கனவினிலே வரும் கவிதை,  
போதையிலும் வரும் கவிதை.

நிச்சயமாய் வரும் கவிதை,  
உவமித்தும் வரும் கவிதை.

அரையோகறையோ வரும் கவிதை,  
அச்சேற்றியும் வரும் கவிதை.

இலுப்பைப்பூவாயும் வரும் கவிதை.  
வான்கோழிபோன்றும் வரும் கவிதை,

கண்டபடிக்கு வரும் கவிதை,  
சில்லின் ஒலிக்கும் வரும் கவிதை.

பஞ்சப்பாட்டாய் வரும் கவிதை,  
கஞ்சன் மீதும் வரும் கவிதை.

பாமராக்கும் வரும் கவிதை,  
மீன்களுக்கும் வரும் கவிதை.

களவெடுத்தும் வரும் கவிதை,  
திருடிச்சேர்த்தும் வரும் கவிதை.

விரசமாயும் வரும் கவிதை,  
காமம்கலந்தும் வரும் கவிதை.

பிறர்தயவால் வரும் கவிதை,  
கையூட்டளித்தும் வரும் கவிதை.

எழுதினாலும் வரும் கவிதை,  
கிறுக்கினாலும் வரும் கவிதை.

பலதும்பத்துமாய் வரும் கவிதை,  
கணனி இயற்றித் தரும் கவிதை.

‘ஏழுமலைவாசி’  
செவிண் ஹரில் எஸ்.

“As a dispersed person in different parts of the world, we must first fit ourselves into the societies in which we find ourselves, as for example, by accepting their work ethic. Then we must preserve some of our values - respect for elders, sanctity of the institution of marriage, our arts of music and dance. Parents must ensure their children speak Tamil, read and write it, and themselves set the example by studying the classics like the Kural. (more)”

Mr. K.Pooranampillai



# HARTLEY COLLEGE PAST PUPILS ASSOCIATION

New South Wales Branch, AUSTRALIA

ANNUAL GENERAL MEETING OF MEMBERS 2003

## AGENDA

1. Welcome by the President.
2. Confirmation of Minutes of the last Annual General Meeting for 2002.
3. Matters arising from the minutes.
4. Secretary's Report for the year-Published in the Souvenir.
5. Treasurer's Report and Presentation and adoption of audited Financial Report -30 June 2003  
Published in the Souvenir.
6. Election of committee for Year 2004
  - (a) President
  - (b) Vice President
  - (c) Secretary
  - (d) Joint Secretary
  - (e) Social Secretary
  - (f) Treasurer
  - (g) Editor
  - (h) Three Committee Members
7. Election of an Auditor
8. Brief discussion on:
  - (i) Should we expand the size of our executive committee?
  - (ii) Can we publish membership details (Telephone no., Address) in the souvenir?
  - (iii) Should we extend membership to Hartleyites in other States other than Victoria?
  - (iv) Are three events (Get-together, Cricket match with Jaffna Hindu College and Dinner) in a year too much for the membership?
9. Any other business

By resolution of the Committee

*K Paskarajothy, Secretary*

15 May 2003

## NOTICE OF ANNUAL GENERAL MEETING - 2003

Dear Hartleyites,

You are cordially invited to attend the Annual General Meeting of the Hartley College Past Pupils Association, NSW Branch for Year 2003. The Annual General Meeting will be held on Saturday, 5 July 2003 at Grantham Church Hall, Seven Hills at 7.30 PM.

*K Paskarajothy, Secretary*

15 May 2003

(The Hall is on Grantham Road -Our Lady of Lourdes Catholic Church Hall. Grantham Road is Off of Seven Hills Road)

**Direction:** Take M4 West, Exit on Prospect Highway South towards Blacktown, Pass St Martin's Shopping Village, Turn right on Lebons Lane, get to Seven Hills Road roundabout, Turn left and Turn in on Grantham Road. Street car parking until the Mass finishes at 6.35 PM. Plenty of Church Parking available after 6.35 P.M.)

HARTLEY COLLEGE PAST PUPIL'S ASSOCIATION  
NSW BRANCH, SYDNEY, AUSTRALIA

MINUTES OF THE ELEVENTH ANNUAL GENERAL MEETING  
HELD ON SATURDAY, 6 JULY 2002  
AT ST ANDREWS CHURCH HALL, EASTWOOD

**The President, Dr. Thavaseelan chaired the meeting. The recorded attendance was 39 members. Chief guest Dr. E. A. Selvanathan was invited to join the meeting.**

### **1. CHAIRMAN'S ADDRESS**

The president welcomed the members and expressed his delight in seeing so many Hartleyites. He thanked the committee members and their families for spending their time and working tirelessly in organising the Get-Together, Benefit show and the Annual dinner. Dr Seelan acknowledged the assistance provided by fellow Hartleyites and their family members in the preparation of food items.

He said that the committee raised and forwarded funds to our parent body in Colombo and Point Pedro. He welcomed the new life members and encouraged the others to follow. He asked the membership to consider the level of commitment and youthfulness of potential committee members for 2003.

### **2. PRESENTATION OF THE MINUTES OF THE ELEVENTH ANNUAL GENERAL MEETING**

The Secretary, Mr. James Sugumar presented the Minutes of the tenth Annual general meeting held at Grantham hall Seven Hills on 21<sup>st</sup> July 2001. The members adopted the minutes. Proposed by B. Sutharsan and seconded by S. Subenthiran.

### **3. PRESENTATION OF THE AUDITED FINANCIAL REPORT**

Mr. Charles Somasundram, Treasurer presented the audited financial Report for the financial year ended 30 June 2002.

Mr. Somasundarm said that the annual dinner 2001 made a small loss because of \$600 printing cost of the souvenir. This will not recur this year because of courtesy extended by our editor Mr K. Kaneshalingam and Standards Australia.

A question was raised regarding the annual amounts reported in the financial report for sponsorship contribution. Mr. Somasundaram replied that the amounts were different due to the timing of remittance.

Members appreciated the efforts rendered by the committee towards the financial initiatives.

Members adopted the financial report. Proposed by Mr. P. Elango and seconded by Mr. K. Kanesalingam.

#### 4. ELECTION OF PRESIDENT 2003

Dr. Thava seelan conducted the election for the president. Mr. James sugumar was unanimously elected as the president.

**President:** Mr. James Sugumar  
Proposed by: Mr W. Krishnathasn  
Seconded by: Mr. M. Jegarajasingam.

Newly elected president Mr. James Sugumar thanked the members for electing him as the president. He wished that the new committee must have a commitment and desire to help. He preferred the secretary and treasurer to stay for another year to complete the work they have commenced.

The election continued and the following were elected unanimously.

**Vice President:** Mr. V. Balakrishnan  
Proposed by: Mr. James Sugumar  
Seconded by: Mr. S. Uthayakumar.

**Secretary:** Mr. K. Paskarajothy.  
Proposed by: Mr. K. Kantharuben.  
Seconded by: Mr. S. Skandakumar.

**Joint Secretary:** Mr. G. Thirukumaran  
Proposed by: Dr. Thava Seelan  
Seconded by: Mr. V. Balakrishnan.

**Treasurer:** Mr. Charles Somasundaaram.  
Proposed by: Mr. S. Skandakumar.  
Seconded by: Mr. C. Paheerathan.

**Editor:** Mr. K. Kaneshalingam  
Proposed by: Mr. P. Elango.  
Seconded by: Mr. K. Krishnathasan.

**Committee member:** Mr. K. Manamohan  
Proposed by: Mr. G. Thirukumaran.  
Seconded by: Mr. S. Skandakumar.

**Committee member:** Mr. V. Sundaravel.  
Proposed by: Mr. S. Uthayakumar.  
Seconded by: Mr. T. Jeevarajah.

**Committee member:** Mr. P. Elango.  
Proposed by: Mr. N. Karunakaran.  
Seconded by: Mr. M. Jegarajasingam.

**Social Secretary:**                    **Dr. Thava Seelan.**  
Proposed by:                            Mr. James Sugumar.  
Seconded by:                           Mr. V. Balakrishnan.

**Auditor:**                                **Mr S. Santhakumar.**  
Proposed by:                            Mr K. Ratnavel.  
Seconded By:                           Mr. James Sugumar.

#### **ANY OTHER BUISNESS**

Mr. Krishnathasan questioned why his name is not reported as a life member. President explained that it was a typographical error and it will be fixed.

Dr. Seelan passed on a proposal by Mr.Atputhanathan from Canada. It suggested setting up a common fund for all Past Pupils Associations. Mr Elango explained that this matter be discussed in a meeting planned in Srilanka in July 2003. Mr. Elango was planning to attend this meeting.

Mr Kaneshalingam mentioned that the Parent body should advise the projects that are needed and their priorities.

Mr Paheertharan raised a question why the annual contribution of \$10 was not collected. The President explained that the committee attempted from the membership with limited success.

The Chief Guest Dr. E.A Selvanathan advised that every member should work towards the benefit of the school and to achieve that it is necessary to communicate to all HCPPA.

Mr. James Sugumar presented a paper seeking a resolution by the membership. The resolution asked the military to move out of Hartley College building. He explained that the majority of PPAs have adopted this resolution for every school in the Jaffna region. The membership carried the resolution.

The President thanked all the members and declared the meeting closed at 9.20 P.M

Minutes Recorded by  
K. Paskarajothy.  
Secretary  
6<sup>th</sup> July 02

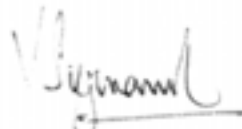
**HARTLEY COLLEGE PAST PUPILS ASSOCIATION  
NEW SOUTH WALES BRANCH, SYDNEY, AUSTRALIA**

**CERTIFICATION OF FINANCIAL REPORT FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2003**

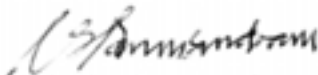
We do hereby state the following:

- The accompanying financial report is drawn up so as to give a true and fair view of the state of affairs as at 30 June 2003 and of the operating results of Hartley College Past Pupils Association for the year ended 30 June 2003.
- At the date of this financial report we are not aware of any circumstances, which would render any particulars included in the financial report of Hartley College Past Pupils Association to be misleading or inaccurate.
- The executive Committee members of Hartley College Past Pupils Association have not received any benefits from the Association during the year.

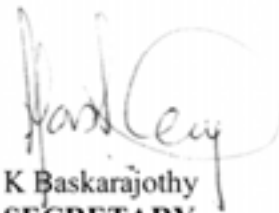
Signed on behalf of the executive Committee.



James Sugumar  
**PRESIDENT**



Charles Somasundram  
**TREASURER**



K Baskarajothy  
**SECRETARY**

Sydney  
3 July 2003

## **INDEPENDENT AUDIT REPORT**

### **HARTLEY COLLEGE PAST PUPILS ASSOCIATION, NSW BRANCH, AUSTRALIA**

#### **To members of Hartley College Past Pupils Association, NSW Branch, Australia**

I have audited the financial report of the Hartley College Past Pupils Association, NSW Branch for the year ended 30 June 2003. The executive Committee is responsible for the preparation and presentation of the financial report consisting of the accompanying 'Statement of Financial Performance' and 'Statement of Financial Position' together with the notes thereto and the information contained therein.

I have conducted an independent audit of the financial report in order to express an opinion on it to Members of the Association.

I disclaim any assumption of responsibility for any reliance on this report or on the financial report to which it relates to any person other than Members of the Association, or for any purpose other than that for which it was prepared.


My audit has been conducted to provide reasonable assurance as to whether the financial report is free of material misstatement. My procedures included examination, on a test basis, of evidence supporting the amounts and other disclosures in the financial report. These procedures have been undertaken to form an opinion as to whether, in all material respects, the financial report represents a view which is consistent with my understanding of the Association's financial position and the results of its operation.

The audit opinion expressed in this report has been formed on the above basis.

#### **Audit Opinion**

In my opinion, the financial report of the Hartley College Past Pupils Association, NSW Branch presents fairly the financial position of the Association as at 30 June 2003 and the results of its operations for the period then ended.

Sydney  
3 July 2003



S Santhakumar CPA  
Honorary Auditor